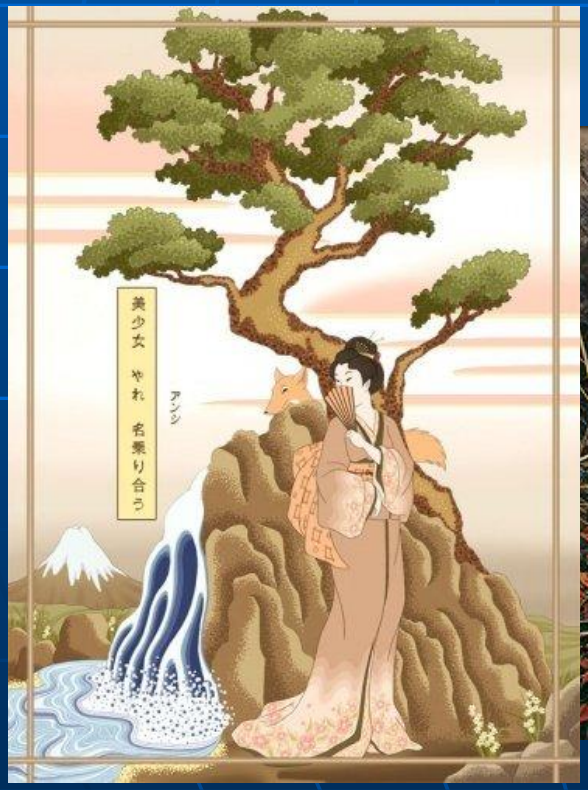
Конкурсная работа на тему: «Образ лисы в китайских и русских сказках»

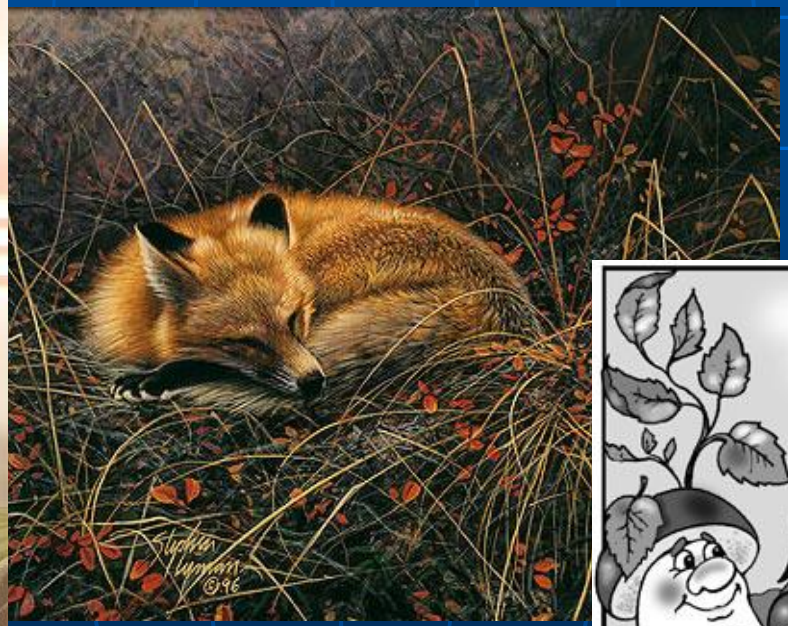
Выполнена:
Рукавицыной Екатериной Юрьевной,
ученицей 9 «А» класса, МАОУ «СОШ №1
с углубленным изучением отдельных предметов»
Научный руководитель:
Чеботарева Валентина Павловна

Об этой удивительной стране невозможно говорить либо думать, не упоминая, о ее культуре, ибо это одна из древнейших культур мира.

В связи с повышенным вниманием к Китаю в России и отсутствием всякого материала в школьной программе по зарубежной литературе о художественной литературе и фольклоре Китая и возникла идея самостоятельного знакомства и изучения литературы Китая на примере одного из древнейших жанров народного творчества – сказки.

Новаторство данной работы состоит в изучении и сопоставлении образа лисы в китайских и русских народных и литературных сказках, определении сходства и различия в представлениях людей разных национальностей о животных, их очеловечивании, обожествлении и высмеивании через поведение животных пороков человека





Цель работы:
изучение и сопоставление образа лисы в китайских и русских сказках.
Задачи: познакомиться с традиционной китайской литературой на примере народных и литературных сказок; установить источники возникновения образа хитроумной и лукавой проказницы в народном эпосе Китая и России; сопоставить образ лисы в китайском и русском фольклоре.

Вспомним те черты характера Лисы, о которых традиционно говорится в сказках: хитрость, ловкость, сообразительность, льстивость, вороватость, осторожность, себялюбие, жадность, мстительность, расчетливость. С образом лисы обычно связано представление о чем-то фальшивом, сомнительном.

Какова же Лиса
в сказках Китая и России?

Основными источниками для изучения этой проблемы послужили сочинения свободного жанра –произведения художественной литературы, русского и китайского фольклора

- Китайская литература
- *Раздел «Лисы» в литературной антологии сунского времени;*
- *Работы английских синологов Г. Джайльса,*
- *Ю. Дулиттла, Э. Паркера;*
- *Исследования по демонологии голландского синолога де Гротта;*
- *Работы немецких ученых И. Г.Плата, В,Грубе, Эберхарда*

- Российская литература
- *Переводы новелл Ляо Чжая (Пу Сунлина) академиком В. М. Алексеевым;*
- *Исследования В.В. Малявина, В. Бахтина, Н.Бичурина;*
- *Работы Б.Л. Рифтина, Г.Г. Стратановича;*
- *Переводы произведений Цзи Юня и Юнь Мэя О.Л. Фишман*

Основополагающие сведения по теме исследовательской работы мы находим в разделе «Лисы», состоящем из 12 глав, в литературной антологии сунского времени «Обширные записки годов под девизом правления Тай-Пин» (до 618г), которому отведено 83 произведения.

«Лисий эпос» Ляо Чжая –новеллиста XVII в. - наглядная картина материализации практически всех представлений и суеверий, которые связывались с лисой в воображении китайцев, начиная с эпохи древности, вплоть до XVII века, в котором жил Ляо Чжай (Пу Сунлин).

Русский сказочный эпос о животных сравнительно небогат. В нем всего 67% типов сказок о животных – это 10% от всего сказочного репертуара. Но вместе с тем этот материал отличается большой самобытностью и непохожестью. Из 67 русских типов только 36 (53,7%) являются международными, и 31 (46,3%) специфически русскими, неизвестными в международном обиходе. Так что теория заимствования сюжетов здесь не подходит. Лиса в русском фольклоре впервые появилась в 18-19 веке, когда в народе увеличилось количество грамотных. Именно тогда стало возможным проникновение книжной информации о Лисе, существовавшей в странах Западной Европы, в устную традицию.

В ходе исследования выяснилось, что представления китайцев и россиян о лисе во многом сходны, но есть и существенные различия

- Лиса в китайской литературе

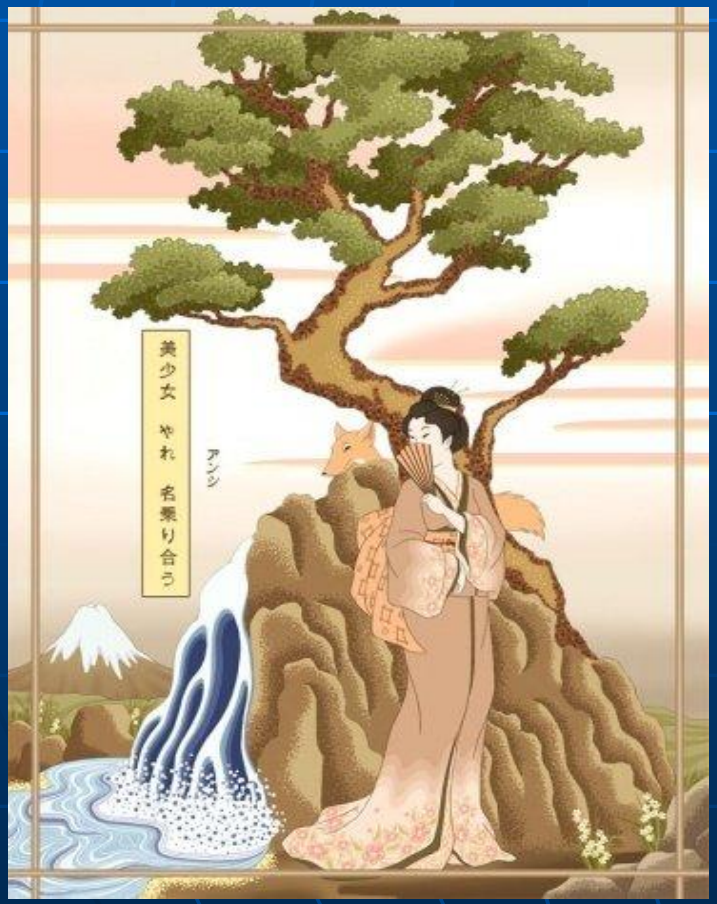
- -лисицы, несущие зло;
- -девятихвостые, белые лисы;
- -лисицы-обольстительницы;
- -лисы-трикстеры;
- -ученые лисы;
- -лисы-покровители;
- -лисы, совершающие возмездие;
- -лисы - верные и преданные
- друзья человека

- Лиса в русской литературе

- -обманщица, шутница;
- -отражение пороков человека;
- -символ хитрости, коварства;
- - социальная сатира;
- -связь лисы со смертью;
- - отражение глубинных человеческих побуждений (хаоса, бессознательного);
- - лиса - культурный герой и плут

И в русской и в китайской литературе лиса может быть как положительным, так и отрицательным героем

В китайской литературе - перевоплощение в женщину

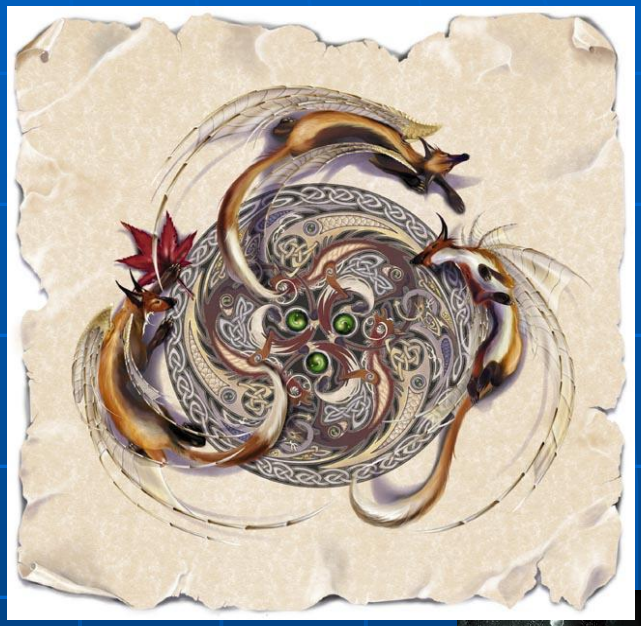


- В русской литературе – лиса, мирно соседствующая с другими зверушками «Теремок»

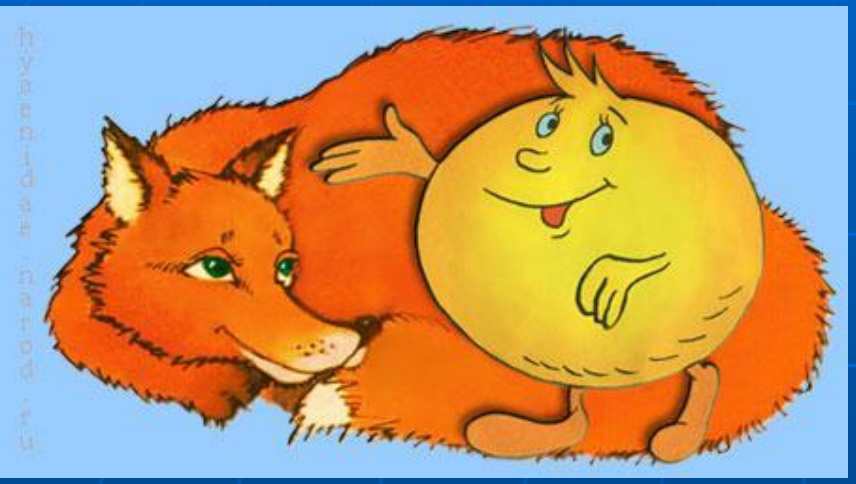
Лисы - положительные герои сказок Китая

Лисы - положительные герои русских сказок

Лисы – отрицательные герои китайских сказок



Лисы – отрицательные герои русских сказок



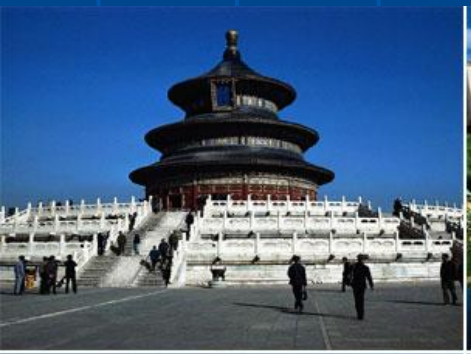
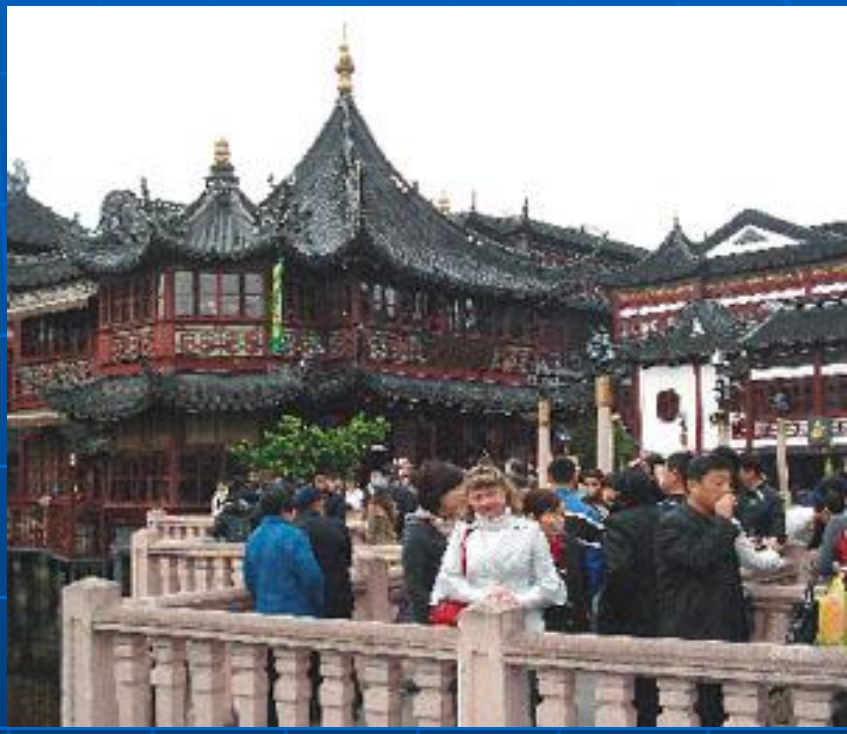
В китайских и русских сказках прослеживаются и явно противоположные, часто взаимоисключающие черты образа лисы. В китайской литературе образ лисы встречается уже в первом веке нашей эры, тогда как в русском фольклоре ее образ появляется гораздо позднее. Это во многом объясняется языческой верой наших предков

Китайская лиса более мифологизирована, двойственна (от «культа» лисы, тотемного животного – до злых духов, приносящих людям горе и напасти). Русская лиса более реальна, приближена к быту, мало связана с волшебством и колдовством

Отличает русскую лису от китайской и более яркое сатирическое изображение в ее характере и поступках пороков человека, часто перерастающее в социальную сатиру

Отражение глубинных человеческих побуждений, проступков, порой хаоса, необъяснимого, сверхъестественного, бессознательного отражается и в его творчестве и представлении о мире, попытках объяснить непонятое. Человек по натуре своей двойственен, поэтому и рождает его воображение культурного героя и плута, трикстера.

Объединить разные народы в новой системе – вот достойное занятие для умного человека, вот перспектива разработки данной темы: чтобы кризис внутри человека на рубеже веков не перешел во всемирный кризис, в хаос, в апокалипсис XXI века, чтобы спаслась хотя бы часть человечества, знающая, что смысл жизни – сама жизнь, мы должны идти навстречу друг другу, познавая друг друга и принимая такими, какие мы есть…



Спасибо за внимание!